

ГЛАВА 36

ЙА СИН

(Явлена в Мекке: 5 разделов, 83 стиха)

Названием этой главы стали начальные буквы её, буквы *Йа Син*, которые служат обращением к Святому Пророку. Цель суры в том, чтобы показать, что человек может достичь совершенства и тем самым осуществить истинную задачу своей жизни; добиться этого он может благодаря общению с *совершенным человеком*, то есть с Мухаммадом. Эту суру называют сердцем Корана (Тр. 43:6) из-за важности поднятой в ней темы. О времени откровения и о месте этой суры в Священном Коране см. вступительный комментарий к суре 34.

В этой суре подтверждается истинность Священного Корана и в первом разделе говорится, что, хотя сначала Коран встречает сильное сопротивление, в конце концов он вернёт к жизни пришедшее к гибели человечество. Во втором разделе в виде притчи приводятся описания Корана, встречающиеся в прежних откровениях. В третьем разделе внимание читателей Священного Корана привлекается к некоторым из подтверждений его истинности, имеющимся в природе, — речь идёт о том, как жизнь следует за смертью, а свет следует за тьмой. Так утверждается, что тот же закон действует в духовном мире. В четвёртом разделе говорится, что принимающих Коран и отвергающих его ждёт разное воздаяние: как награда, так и наказание станут доказательствами истинности Корана. Пятый и последний раздел посвящён Воскресению, или жизни после смерти; лишь мысль о загробной жизни способна заставить человека прочувствовать, насколько отвечает он за свои деяния, и произвести в его душе подлинное преобразование, то есть открыть перед ним дорогу, что ведёт к совершенству.

РАЗДЕЛ 1: Истина Корана

Во имя Аллаха Милостивого,
Милосердного.

1 О человек²⁰⁶⁴,

2064 Согласно ИАБ, значение букв «*Я Син*» на диалекте тайи — «*я инсану*», то есть «*о человек*» или «*о совершенный человек*». Таким образом, междометие

2 Клянусь Кораном, полным мудрости!

3 Воистину, ты — один из посланцев,

4 На верном пути.

5 Откровение Могущественного, Милосердного,

6 Дабы мог ты предостеречь людей, чьи отцы не ведали предостережения и потому пренебрегали²⁰⁶⁵.

7 Воистину, уже подтвердилось слово о большинстве из них, и не веруют они²⁰⁶⁶.

8 Воистину, сковали Мы шеи их цепями, достигающими их подбородков, так что подняты головы их вверх²⁰⁶⁷.

9 И устроили Мы преграду перед ними и позади них, так покрыли Мы их, и не видят они²⁰⁶⁸.

10 И всё равно им, предостерегаешь ты их или нет — не веруют они.

11 А ты можешь предостеречь лишь того, кто следует Наставлению

«я», означающее «о!», приведено полностью, а слово «инсан» («человек») обозначено одной буквой «син». Почти все сходятся в мнении, что с помощью этой аббревиатуры обозначен сам Святой Пророк.

2065 Первое предостережение Пророка было адресовано мекканцам, однако был он предостерегающим и для всех прочих народов; см. 25:1.

2066 Предположение Сэйла, что «слово» означает здесь «проклятие, постигшее род людской, когда произошло грехопадение Адама» — это чисто христианское толкование мусульманской доктрины. Слово, которое подтвердилось, — это Истина, всегда поначалу отвергаемая, но в конечном итоге торжествующая.

2067 Здесь описано надменное отношение неверных к проповедям Пророка. Уготованная Аллахом окончательная расплата описана в стихе 44. Цепи гордыни и упрямства суть на деле те качества, которые не дают прислушаться к посланию Пророка и принять его.

2068 Это были преграды их собственного упрямства. Преграды впереди них мешали им увидеть величие, которого они могли бы достигнуть, последовав за Истиной, а преграды позади них не давали им оглянуться на историю народов, которые были уничтожены за то, что отвергали Истину.

и втайне страшится Милостивого; сообщи же ему добрую весть о прощении и щедрой награде.

12 Воистину, ниспослали Мы жизнь мёртвым, и записываем Мы, что посылают они раньше и следы ног их, и записываем Мы всё ясным писанием²⁰⁶⁹.

РАЗДЕЛ 2: Подтверждение Истины

13 И приведи им притчу о жителях города, к которым пришли апостолы.

14 Когда послали Мы к ним двоих, то отвергли они обоих; потом укрепили Мы (их) третьим, и сказали они: «Воистину, посланы мы к вам²⁰⁷⁰».

15 Сказали они²⁰⁷¹: «Вы всего лишь смертные, как и мы, и ничего не открывал Милостивый — лишь лжёте вы²⁰⁷²».

16 Они сказали: «Господь ваш ведаёт, что, воистину, посланы мы к вам.

2069 «То, что посылают они перед собой» — это их поступки, а «отпечатки ног их» — это пример, который они подают другим.

2070 Нужно отметить, что в предыдущем стихе эти слова названы притчей; поэтому ошибкой было бы искать какой-то определённый город и выяснять, что за три посланца были туда отправлены. Притча эта приведена лишь для того, чтобы указать на истинность миссии Святого Пророка. Два посланца, посланные прежде — это Моисей и Иисус; оба они ясно предсказывали пришествие Святого Пророка; а третий посланец, которым их укрепил Господь, — это сам Святой Пророк, ибо его пришествие стало осуществлением прежних пророчеств и тем самым, несомненно, подтвердило истинность прежних откровений. И последователи Моисея, и последователи Иисуса пытались обратить жителей Аравии в свою религию и избавить их от идолопоклонства, однако у них ничего не вышло, в связи с чем и был отправлен третий посланец.

2071 Послание пророков своим народам является общим для всех пророков, а ответ народа — это общий ответ всех народов; это соответствует жанровому своеобразию притчи.

2072 Следует обратить внимание на то, что люди здесь отвергают все откровения. Арабы отвергали не только откровения Святого Пророка, но и предшествующие откровения.

17 И долг наш — лишь ясно передать (послание)».

18 Сказали они: «Воистину, дурное от вас предзнаменование²⁰⁷³. Если не отступите вы, то, несомненно, побьём мы вас камнями и постигнет вас от нас тяжкое наказание».

19 Они сказали: «Злая судьба ваша с вами. Что! Ведь увещевают вас²⁰⁷⁴. О нет, вы — люди, преступающие предел».

20 И из отдалённой части города прибежал человек²⁰⁷⁵. Он сказал: «О народ мой, следуйте за апостолами.

21 Следуйте за тем, кто не просит у вас награды, и на верном пути они».

ЧАСТЬ XXIII

22 И какая у меня причина не служить Тому, Кто сотворил меня и к Кому вернётесь вы.

23 Неужто стану я брать себе богов кроме Него, а заступничество их не поможет мне, если Милостивый пожелает ниспослать мне ущерб, и не спасут они меня?

2073 Та или иная беда всегда постигает народ в тот период, когда является ему пророк. В другом месте Священного Корана этот закон описан таким образом: «И, воистину, послали Мы посланцев народам прежде тебя, затем же поразили Мы их бедствиями и несчастьями, дабы смирились они» (6:42). Именно об этих несчастьях говорят отвергающие апостолов.

2074 Им говорится, что беда приходит не из-за пришествия пророка, но из-за их собственных греховных деяний, а Пророк всего лишь напоминает им и предостерегает их относительно последствий их греховного поведения.

2075 Этот человек представляет верующих в Истину. Каждый пророк находил в своём народе людей, которые подтверждали истинность его миссии. Например, Священный Коран рассказывает о верующем из числа народа фараонова (40:28), а Иосиф Аримафейский веровал в Иисуса и помогал ему. Святой Пророк Мухаммад имел такого последователя в лице Абу Бакра, который уверовал первым, когда все прочие ещё отвергали Пророка.

24 Буду я тогда, воистину, в явном заблуждении.

25 Воистину, верю я в Господа вашего, так слушайте же меня».

26 И было сказано: «Войди в Сад²⁰⁷⁶ ». Он сказал: «Если б только ведал народ мой,

27 Как простил меня Господь мой и причислил меня к почтенным!»

28 И после него не посылали Мы народу его никакого воинства небесного, и никогда не посылаем.²⁰⁷⁷

29 Был это всего лишь единый крик, и о! застыли они²⁰⁷⁸ .

30 Горе слугам! Всякий раз, когда является к ним посланец, издеваются они над ним.

31 Неужто не видят они, сколько поколений погубили Мы прежде них и что не вернутся они к ним²⁰⁷⁹ ?

32 И все — воистину все — предстанут перед Нами.

РАЗДЕЛ 3: Знамена Истины

33 И знамение для них — мёртвая земля; даём Мы жизнь ей и возвращаем из неё зерно, и едят они его²⁰⁸⁰.

2076 Это обещание верующему: он познает блаженство и добьётся успеха. А в следующем стихе говорится, что выпадет ему на долю и почёт в мире сем.

2077 Этот стих разъясняет заблуждение относительно грядущей кары. Воинство не посылается с небес для того, чтобы покарать грешников; причины их гибели следует искать здесь, на земле.

2078 Сравните со стихом 49, где словом *сайхах*, «единственный крик», обозначена кара, которая грозит врагам Святого Пророка. «*Единственный крик*» значит «внезапная кара».

2079 Эти слова могут также означать, что многие поколения были уничтожены прежде них, ибо не внимали посланцам.

2080 Возрождение мёртвой земли вновь и вновь сравнивается с преображением, которое произведёт Священный Коран. Сколь мертва была земля, и прежде всего Аравия, к моменту пришествия Святого Пророка,

34 И сотворяем Мы там сады из финиковых пальм и виноградников, и даём там проистекать ручьям,

35 Дабы могли они вкушать от плодов тех, хоть и не сотворяют их руки их. Неужто не возблагодарят они?

36 Слава Тому, Кто сотворил всех вещей по паре из того, что возвращает земля, и из них самих, и из того, о чём не ведают они²⁰⁸¹ !

37 И знамение для них — ночь: Вытягиваем Мы из неё день, и — вот! во тьме они²⁰⁸² ;

38 И солнце движется по назначению своему. Таково предписание Могущественного, Знающего²⁰⁸³ .

39 А для луны установили Мы стадии, пока вновь не станет она как засохшая пальмовая ветвь²⁰⁸⁴ .

40 И не дано солнцу перехватить луну, и не дано ночи обогнать день. И все плавают по орбите своей²⁰⁸⁵ .

невозможно описать в пределах краткого примечания. Если в материальном мире проявляется действие Божественного закона, согласно которому жизнь к земле возвращается после её смерти, то почему подобный же закон не может действовать в духовном мире?

2081 В этом стихе утверждается великая научная истина: всё творение создано парами, даже в растительном царстве и в мире тех явлений, что пока неведомы человеку. Арабы, безусловно, этого не знали, однако истинность данного суждения подтверждается современной наукой.

2082 Ночь невежества ныне должна сгинуть; ибо как в материальном мире за днём следует ночь, а за ночью день, так и в мире духовном за светом следует тьма невежества, а за ней снова свет.

2083 Эти слова описывают круговое движение Солнца в космосе; эта истина была открыта лишь недавно.

2084 Здесь имеется в виду внешнее сходство месяца, тонкого и изогнутого, с высохшей пальмовой ветвью. Такова же и истина; поначалу она кажется малозначительной, но со временем начинает сиять, как полная луна. В слове *ада* («*вновь становится*») содержится ясное указание на то, что свет Ислама поначалу померкнет, а потом засияет в полную силу.

2085 Даже истина и ложь следуют своими путями. Как ночь должна исчезнуть с приходом дня, так и ложь должна исчезнуть в лучах сияющей Истины. Движение небесных тел по орбитам не могло быть известно арабам тысячу триста лет назад. Священный Коран — книга для духовного

41 И знамение для них то, что носим Мы потомство их на грузёном корабле,

42 И создали Мы для них подобия, на которых ездят они^{2085a}.

43 А если пожелаем Мы, то можем Мы утопить их, и не будет им помощи, и не будет им спасения²⁰⁸⁶ —

44 Кроме как по милости Нашей и для наслаждения до срока.

45 И сказано им: «Остерегитесь того, что перед вами и позади вас, дабы могло быть явлено вам милосердие²⁰⁸⁷».

46 И не приходит к ним ни одно послание из посланий Господа их, чтобы не отвернулись они от него.

47 И когда говорится им: «Расходуйте из того, что ниспослал вам Аллах,» — те, кто не веруют, говорят верующим: «Неужто станем кормить мы того, кого прокормил бы Аллах, если бы пожелал?» Воистину, вы в явном заблуждении²⁰⁸⁸.

наставления человека, однако в ней содержится множество научных истин, которые не были известны человеку во время ниспослания Книги.

2085a О кораблях, перевозящих человека по морю, сказано в стихе 41. Они были известны людям во время ниспослания Корана. Однако в данном стихе говорится о других кораблях, о «подобиях». Это корабли, переносящие человека по воздуху, — современные самолёты и другие летательные аппараты. О них сказано, что их создал Господь, потому что человек смог покорить воздух и построить такие машины лишь благодаря знанию и средствам, ниспосланным ему Богом.

2086 Это предостережение о неотвратимой каре. Слова о том, что могут быть утоплены они, означают, что они будут уничтожены, и совершенно неважно, где и как это произойдёт. Слово для описания кары выбрано с тем, чтобы показать полную беспомощность наказуемых.

2087 «То, что перед вами» — это кара, которая постигнет их ещё в этой жизни, а «то, что позади вас» — это последствия совершённого ими зла, которые предстанут перед ними в Жизни Грядущей.

2088 Таким образом, они не покоряются Аллаху и не проявляют сочувствия к своим собратьям.

48 И говорят они: «Когда исполнится обещание это, если правдивы вы?»

49 Ждут они всего лишь единственного крика, который постигнет их, пока спорят они.

50 И не смогут они оставить завещание, и не вернуться они к семьям своим²⁰⁸⁹.

РАЗДЕЛ 4: Награда и наказание

51 И затрубит труба, когда о! из могил своих поспешат они к Господу своему.

52 И скажут они: «О горе нам! Кто поднял нас из пристанища нашего? Это то, что обещал Милостивый, а посланцы говорили правду²⁰⁹⁰».

53 Это всего лишь единый крик, когда о! предстанут они перед нами.

54 И в день сей никакой душе не будет обиды; и награду получите вы лишь за то, что сотворили вы.

55 Воистину, владельцы Сада в сей день будут счастливы.

56 Они и жёны их в тени, возлежа на возвышенных ложах.

57 Там плоды у них и всё, чего пожелают они.

58 Мир! слово от Господа Милосердного²⁰⁹¹.

2089 Здесь дано пророческое описание сражения при Бадре. Курайшиты напали на Медину, чтобы истребить Ислам, однако главари зла нашли там свой собственный конец; ни завещания не оставили они, ни к семьям своим не смогли вернуться.

2090 Могила названа опочивальнею даже для неверных, потому что по сравнению с жестокой карой в аду, могила покажется им опочивальнею. Нужно отметить, что слово «могила» означает *состояние после окончания земной жизни*.

2091 Здесь даётся ещё одно описание мусульманского рая. После перечисления различных благ подводится итог в едином слове: «мир».

59 И удалитесь сегодня, о виновные!

60 Разве не увещевал Я вас, о дети Адамовы, чтобы не служили вы дьяволу? Воистину, он — открытый враг ваш.

61 А чтобы служили вы Мне. Вот путь праведный.

62 И, воистину, ввёл он в заблуждение многих из вашего числа. Неужто не понимали вы?

63 Вот ад, который обещали вам.

64 Войдите в него в сей день, ибо не веровали вы.

65 В сей день запечатаем Мы уста их, и станут говорить с Нами руки их, а ноги их будут свидетельствовать о том, что заслужили они.

66 А если бы пожелали Мы, могли бы Мы вынуть глаза их, и стали бы стремиться они оказаться первыми на пути, но как они смогли бы увидеть²⁰⁹³?

67 И если бы пожелали Мы, то преобразили бы Мы их на месте их, и не смогли бы двигаться они дальше, и не смогли бы вернуться вспять²⁰⁹⁴.

2093 Таково наказание для нечестивцев. Они держат глаза закрытыми — дабы не видеть истину! — с таким упорством, что становятся слепыми; они лишаются способности видеть, и тут уж им не поможет даже желание их вновь обрести зрение.

2094 Слово *маскх* означает переход от хорошего состояния к скверному. Таким образом, выражение *масакха-ху* означает «он придал ему более скверную, более уродливую форму» (ЛЛ). А выражение *масакха ал-наката* означает «он сделал верблюдицу тошей и изранил её спину голодом и тяжким трудом» (ЛЛ). Поэтому слова «преобразить их на месте их» означают «лишить их силы», «сделать их слабыми и вверить их злой судьбе».

2095 Согласно закону природы, всему существующему суждено прийти в упадок; слова эти относятся и к отдельным людям, и к целым народам.

РАЗДЕЛ 5: Воскресение

68 А кому даём Мы жизнь долгую,
того низводим до состояния жалкого.
Неужели не понимают они²⁰⁹⁵ ?

69 И не учили Мы его
стихотворчеству, и не пристало оно
ему²⁰⁹⁶ . Это — лишь Напоминание и
Коран ясный,

70 Дабы предостеречь того, кто
хочет жить, и (дабы) подтвердилось
слово против неверных.

71 Неужто не видят они, что
сотворили Мы скот для них из того,
что создано руками Нашими, дабы
владели они им?

72 И подчинили Мы его им, и
ездят они на нём, а иной — едят.

73 И есть у них в нём удобство и
питьё. Неужто не возблагодарят они?

74 Но берут они себе богов кроме
Аллаха, дабы обрести помощь.

75 Не могут они помочь им, и они
— сонм, что предстанет прежде
них²⁰⁹⁷ .

76 Пусть же не печалят тебя речи
их. Воистину, ведаем Мы, что
делают они тайно и что явно.

77 Неужто не видит человек, что
Мы сотворили его из малой капли
жизненной? А потом - о! явно
препирается он.

2096 Утверждение о том, что текст Корана не является поэзией, подчёркивает важность тем, затронутых в Священном Коране.

2097 Грешные главари получают по заслугам прежде своих последователей, и они не смогут помочь последним. Возможно и иное толкование: поклоняющиеся ложным божествам будут наказаны в присутствии этих богов, которые не смогут им помочь.

78 И устраивает он подобие Нам²⁰⁹⁸ и забывает о сотворении своём. Говорит он: «Кто даст жизнь костям, когда сгниют они?»

79 Скажи: «Тот даст жизнь им, Кто создал их вначале, и Он — Знающий о всех творениях,

80 Который производит огонь для вас из древа зелёного, и разжигаете вы им^{2098a}».

81 Разве не Он сделал так, что небо и земля способны сотворять подобие их?^{2098б} О да! И Он — Создатель (всего), Знающий.

82 Веление Его, когда желает Он нечто, — лишь сказать этому: «Будь!», — и есть оно.

83 Слава же Тому, в Чьей руке царствие над всеми вещами! И к Нему возвращены вы будете.

2098 «Устраивает подобие» означает «сотворяет богов помимо Аллаха».

2098a Здесь описывается случай самовозгорания богатых смолою деревьев в результате того, что их ветви трутся одна о другую под ветром. Точно так же новая жизнь человека начинается тогда, когда человек общается с *Совершенным Человеком*, которого послал Бог; эта новая жизнь определяет природу жизни после смерти.

2098б В оригинале использованы слова *митла-хум*, и в них личное местоимение *хум (их)* относится к людям, а не к небесам и земле. Таким образом, при воскресении облик людей будет лишь подобен сотворённому из глины телу земной их жизни. В другом месте, после упоминания о том, сколь изумлён будет человек при виде нового творения, сказано: «Воистину, знаем Мы, как преуменьшает их земля, и у Нас — Книга сохраняющая» (50:4). Тело может превратиться в прах, но добрые и злые деяния, сотворённые человеком, сохраняются; в соответствии с содеянным добром или злом получает человек новое тело. Идея Воскресения в исламе доведена до совершенства; Воскресение должно дать всему новую жизнь. В конечном итоге дух человека возвращается к Божественному Духу — это вновь и вновь называется встречей с Богом.